

Thứ Hai, 27-10-2025. Năm C
Monday, October-27-2025. Year C
Tuần 30 Thường Niên

Lc 13, 10-17

Luke 13:10-17

Này bà, bà đã được giải thoát khỏi tật nguyền! (Lc 13,12)

A woman racked by arthritic pain struggled to get dressed and out the door on time for her prayer group at church. The pain was nothing new—she had endured it for many years—so she was determined to go. When she got to the gathering, she was deeply moved by the Scripture passages that people shared. As she listened, she felt a burning sensation in her arms and legs. And when it subsided, she was amazed to realize her pain was completely gone!

In today's Gospel, we meet someone similar: a woman who had spent the past eighteen years unable to stand up straight. We can imagine how hard even the simplest of tasks was for her. It likely took her a long time to get ready, but she was determined to go to the synagogue. She wanted to hear God's word and the rabbi's teaching. Little did she know what that day would bring. All she did was show up, and the rabbi, a man from Nazareth named Jesus, restored her health. How surprising, then, that the synagogue leader objected that her healing had occurred on the Sabbath!

It seems absurd that anyone would want to limit God's power to certain days of the week. Yet there may be subtle ways that we put limitations on how and when God might heal us. Perhaps you look only for physical healing when the Lord wants to heal your emotions. Maybe you think that some things are too hard for even him to heal or that you can be healed only if you follow particular steps. You may even think that God doesn't heal today or that you don't deserve to be healed.

Một người phụ nữ bị đau khớp hành hạ, cố gắng mặc quần áo và ra khỏi cửa đúng giờ để đến nhóm cầu nguyện ở nhà thờ. Con đau không phải là điều gì mới mẻ - bà đã chịu đựng nó trong nhiều năm - nên bà quyết tâm đi. Khi đến buổi nhóm họp, bà vô cùng xúc động trước những đoạn Kinh Thánh mà mọi người chia sẻ. Khi lắng nghe, bà cảm thấy nóng rát ở tay chân. Và khi cơn đau dịu đi, bà vô cùng kinh ngạc khi nhận ra cơn đau đã hoàn toàn biến mất!

Trong bài Tin mừng hôm nay, chúng ta gặp một người tương tự: một người phụ nữ đã trải qua mười tám năm không thể đứng thẳng. Chúng ta có thể tưởng tượng ngay cả những việc đơn giản nhất cũng khó khăn như thế nào đối với bà. Có lẽ bà đã mất một thời gian dài để chuẩn bị, nhưng bà quyết tâm đến hội đường Do Thái. Bà muốn nghe lời Chúa và lời dạy của vị rabbi. Bà không hề biết ngày hôm đó sẽ mang đến điều gì. Bà chỉ cần đến, và vị rabbi, một người đàn ông đến từ Nazareth tên là Giêsu, đã chữa lành cho bà. Vậy mà thật bất ngờ khi vị trưởng hội đường lại phản đối việc bà được chữa lành vào ngày Sabát!

Thật vô lý khi ai đó lại muốn giới hạn quyền năng của Chúa vào những ngày nhất định trong tuần. Tuy nhiên, có thể có những cách tinh tế mà chúng ta đặt ra giới hạn về cách thức và thời điểm Chúa có thể chữa lành cho chúng ta. Có lẽ bạn chỉ tìm kiếm sự chữa lành về thể xác khi Chúa muốn chữa lành cảm xúc của bạn. Có thể bạn nghĩ rằng một số điều quá khó khăn ngay cả Người cũng không thể chữa lành, hoặc bạn chỉ có thể được chữa lành nếu bạn làm theo những bước cụ thể. Thậm chí bạn có thể nghĩ rằng Chúa không chữa lành hôm nay hoặc

Whatever objections you might have, Jesus wants to set you free. He just asks you to keep showing up, to keep coming before him in prayer and trust. As you do, you are making yourself available to whatever he wants to do in you. He knows the healing you need. It may be a physical healing; it may be an easing of worry or calming of your emotions. It may be an increased closeness to him. Or it may be all of the above! Just remember the two women. They didn't come specifically asking for healing. They just showed up.

And so did the Lord.

“Here I am, Lord. I trust you to give me what you know I need.”

bạn không xứng đáng được chữa lành.

Dù bạn có phản đối điều gì, Chúa Giêsu vẫn muốn giải thoát bạn. Người chỉ yêu cầu bạn tiếp tục hiện diện, tiếp tục đến trước Người trong lời cầu nguyện và sự tin cậy. Khi bạn làm vậy, bạn đang sẵn sàng cho bất cứ điều gì Người muốn làm trong bạn. Người biết sự chữa lành bạn cần. Đó có thể là sự chữa lành về thể xác; có thể là sự xoa dịu lo lắng hoặc xoa dịu cảm xúc của bạn. Đó có thể là sự gần gũi hơn với Người. Hoặc có thể là tất cả những điều trên! Hãy nhớ lại hai người phụ nữ. Họ không đến để cầu xin sự chữa lành. Họ chỉ đơn giản là hiện diện.

Và Chúa cũng vậy.

Lạy Chúa, con đây. Con tin tưởng Chúa sẽ ban cho con những gì Chúa biết con cần.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.